

## Prof. Dr. phil. Ildikó Erika Stephanie RISSE M.A.

(aggiornato al: 07.02.2006)

**Posizione attuale:** Professore associato presso la Facoltà di Scienze della Formazione della Libera Università di Bozen-Bolzano (unibz), 10/M1 – Lingue, Letterature e Culture Germaniche

### Carriera professionale

Dal 01/2008	Professore presso la Facoltà di Scienze della Formazione (2008-2018 prof aggregato/ricercatore universitario, dal 2018 prof associato) unibz
Dal 2024	Membro del <i>Sprachbeirat</i> e <i>Kuratorium</i> della fondazione <i>Stiftung Verbundenheit mit den Deutschen im Ausland</i>
Dal 2018	Esperto scientifico per l'educazione multilingue negli Stati dell'Asia centrale e in Ucraina (nell'ambito politico-militare), <i>High Commissioner on National Minorities HCNM OSCE Organization for Security and Co-operation in Europe</i> , L'Aia
09/2020-12/2025	Co-Editor-in-Chief della rivista <i>European Journal of Applied Linguistics (EuJAL)</i> , De Gruyter Berlin/New York/Fascia A nel settore 10/M1
10/2006-12/2007	Docente presso la Facoltà di Scienze della Formazione unibz
10/2004-05/2006	Responsabile del dipartimento <i>Relazioni internazionali e servizio progetti</i> Accademia Europea di Bozen-Bolzano EURAC research
06/2002-09/2004	Responsabile del reparto Comunicazione scientifica/Pubbliche relazioni EURAC research
01/1998-05/2002	Ricercatore (1998-2001 ricercatore junior, dal 2001 ricercatore senior) presso il dipartimento <i>Minoranze etniche e autonomie regionali</i> EURAC research, Direttori di dipartimento: prof. Sergio Ortino (†) (Firenze) e Prof. Dr. Joseph Marko (Graz)
01/2000-12/2001	Principal Investigator/Project manager del progetto Dialogo nell'ex area jugoslava – capacità dei gruppi etnici di impegnarsi nel dialogo per la ricostruzione delle regioni in crisi ( <i>Serbia, Vojvodina, Kosovo/a</i> ) ( <i>Dialogfähigkeit ethnischer Gruppen beim Wiederaufbau der Krisenregionen im ex-jugoslawischen Raum</i> ) Fondi terzi: <i>Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit giz</i> (Società tedesca per la cooperazione internazionale), Eschborn
09/1996-03/2000	Principal investigator/project manager di 5 progetti nel campo della lingua e cultura tedesca in Russia e della politica culturale nella regione di Kaliningrad – (Federazione Russa) Fondi terzi: <i>Gesellschaft für internationale Zusammenarbeit giz</i> (Società tedesca per la cooperazione internazionale), Eschborn

- 08/1995-12/1996 Capo dell'Ufficio (ricercatrice) del deputato Sabine Leutheusser-Schnarrenberger, MdB, allora ministro federale della Giustizia, Bonn Bundestag tedesco, Bonn
- 02/1994-07/1995 Reportage e viaggi di ricerca nelle aree di insediamento dei tedeschi russi (Russlanddeutsche/Aussiedler) nella Federazione Russa (Novosibirsk, regione di Altaj, Saratov) e nell'Ucraina orientale e occidentale (Donetsk, Luzk) per il Ministero federale dell'Interno, Bonn e la *Süddeutsche Zeitung* e *Bayerischer Rundfunk*, Monaco di Baviera
- 03/1993-12/1993 Assistente studentesca presso l'Istituto per il tedesco come lingua straniera con la Prof. Dr. Angelika Redder, Università *Ludwig-Maximilians-Universität* LMU di Monaco di Baviera
- 06/1993-08/1993 Assistente al progetto "Scuole nell'Europa centrale e orientale" dell'Istituto statale per l'istruzione e l'insegnamento per il Ministero dell'Istruzione e degli Affari Culturali del Baden-Württemberg

## Competenze linguistiche

- Tedesco (L1/madrelingua)
- Inglese (C1-Cambridge Advanced Certificate)
- Italiano (buona conoscenza attiva parlata e scritta)
- Russo (ottimo parlato e buona conoscenza scritta)
- Francese (buona conoscenza passiva parlata e scritta)
- Ungherese (seconda prima lingua status di "lingua fossilizzata")
- La lingua ostiaca/chanty (conoscenze di base; studi ugro-finnici/*Grundstudium* 1987-1990 presso la LMU di Monaco di Baviera)
- Latinum

## Qualifiche scientifiche e Educazione scolastica (Germania)

- a) Dottorato di ricerca presso la Ludwig-Maximilians-Universität LMU di Monaco di Baviera come Dr. phil. nel programma di dottorato internazionale *Graduate School Language and Literatur Munich*, titolo della tesi: *Sieg und Frieden – Zum sprachlichen und politischen Handeln in Südtirol/Sudtirolo/Alto Adige* (relatore: Prof. Dr. Dr. h. c. Konrad Ehlich/Berlino, secondo relatore: Prof. Dr. Angelika Redder/Amburgo, Prof. Dr. Thomas Krefeld/Monaco di Baviera) Diss.: magna cum laude, Disputation: summa cum laude, Voto complessivo: magna cum laude (luglio 2010)
- b) Magister Artium (M.A.) in tedesco come lingua straniera (major), filologia slava, letteratura generale e comparata LMU di Monaco di Baviera, argomento della tesi di Master: *Die Auswärtige Kulturpolitik der Bundesrepublik Deutschland in Blick auf die Russlanddeutschen* Voto complessivo: 1,00 con la lode (luglio 1994)
- c) Maturità Liceo Classico (Inglese, Francese e Latino) (*Abitur am neusprachlichen Christoph-Probst-Gymnasium Gilching, Oberbayern*, giugno 1987)

## Qualifiche scientifiche (Italia)

- d) Abilitazione Scientifica Nazionale nel settore concorsuale 10/M1 Lingue, Letterature e Culture Germaniche per la Seconda Fascia Commissione di valutazione: Prof. Dr. Livio Gaeta (Università di Torino), Prof. Maria Adele Cipolla (Università di Verona), Prof. Maria Carolina Foi (Università degli Studi di Trieste), Prof. Lucia Perrone Capano (Università di Foggia), Prof. Giovanni Tateo (Università del Salento) Voto unanime 5/5 (aprile 2017)
- e) Conferma in ruolo (valutazione degli anni 2008-2011) come Professoressa aggregata L-LIN 14 Lingua tedesca Commissione di valutazione: Prof. Dr. Antonie Hornung (Università di Modena), Prof. Roberta Ascarelli (Università di Siena), Dr. Sonia Kuri (Università di Udine) Voto unanime 3/3 (gennaio 2011)
- f) Vincitore di un concorso nazionale italiano per il posto di ricercatore universitario L-LIN 14 Lingua tedesca Commissione di valutazione: Prof. Hans-Georg Grüning (Università di Macerata) Prof. Gustav-Adolf Pogatschnigg, (Università di Bergamo), Dr. Ulrike TERNOWETZ (Università degli Studi di Milano-Bicocca) Voto unanime 3/3 (settembre 2007)

## Procedura di nomina e borse di studio (Germania, Austria)

11/2025	Premio <i>Distinguished Woman Researcher in Multilingualism</i> , Venus International Foundation, India
06/2016	Procedura di nomina (Berufungsverfahren) per la cattedra <i>Mehrsprachigkeit</i> presso l'Università del Tirolo (PH Tirol) – graduatoria: posto 3
06/2014	Procedura di nomina (Berufungsverfahren) per la cattedra <i>W2 Deutsche Sprachwissenschaft (Variationslinguistik)/Deutsch als Zweit- und Fremdsprache</i> presso la Facoltà di Filologia e Storia dell'Università di Augusta – graduatoria: posto 3
07/2006-12/2007	Borsa di studio <i>Hochbegabtenförderung</i> di dottorato del Ministero Federale dell'Istruzione e della Ricerca BMBF (Berlino) tramite la Fondazione Friedrich Naumann, Potsdam

## Qualifica aggiuntiva

Dal 03/1986 lavora come giornalista freelance (stampa e televisione) con una solida formazione: tra gli altri *Münchner Merkur*, *Süddeutsche Zeitung*, *Bayerischer Rundfunk*, *Die Zeit*, *FF - Südtiroler Wochenmagazin*, *RAI Radio Televisione Italiana Sender Südtirol*

## Punti focali - Ricerca

Tedesco come prima, seconda lingua e lingua straniera in un contesto multilingue, ricerca sul multilinguismo (educazione multilingue), acquisizione della lingua da parte dei bambini, competenza di scrittura e lettura in tedesco in bambini e adolescenti monolingui e multilingui, didattica delle lingue nelle scuole professionali.

Linguistica del discorso, Comunicazione politica, Comunicazione nelle istituzioni, Pluricentricità del tedesco: Concetto D-A-CH, Minoranze etnolinguistiche

## Progetti di Ricerca (in corso, pronti per la consegna)

1. **DeKo – Deutsch Kompakt** – Tedesco compatto per le scuole professionali in Alto Adige  
Progetto presentato: Bando FSE+ Priorità 2, o.s. f “Interventi di contrasto alla dispersione scolastica e miglioramento delle competenze chiave – Annualità 2023/2025”, progetto idoneo ma non finanziabile per mancanza di risorse (valutazione: agosto 2023)
2. **Corpus Hofburg**  
„Ihro wohl Ehrwürden...verbleiben auch dabey mit Gnaden allzeit wohlgeneigt“ (Vostra Reverenza... rimarrà anche con voi con grazia e sempre in buon favore) - Potere e cortesia nel linguaggio della cancelleria del principe vescovo di Bressanone
3. **Educazione multilingue negli Stati dell'Asia centrale, Russia e Ucraina** (dal 2018)  
Il mio Rapporto e le Raccomandazioni sul Programma educativo per l'Asia centrale dell'Alto Commissario per le minoranze nazionali dell'OSCE è una macroanalisi del Programma educativo per l'Asia centrale CAEP, lanciato dall'Alto Commissario per le minoranze nazionali dell'OSCE come strumento di prevenzione dei conflitti. La domanda affrontata è la seguente: Perché l'investimento nell'istruzione multilingue e nella promozione delle lingue minoritarie è uno strumento importante per la prevenzione dei conflitti? Sulla base del mio rapporto e delle raccomandazioni di politica linguistica che ne ho ricavato, l'HCNM è stato in grado di attirare i donatori per un finanziamento di follow-up per il CAEP.  
Inoltre, fino allo scoppio della guerra nel febbraio 2021, ho lavorato anche come esperto e formatore sull'educazione multilingue in Ucraina; si trattava di eventi organizzati dall'HCNM in collaborazione con il Ministero dell'Istruzione ucraino e con partner locali.
4. **KiIS – Kommunikation in Institutionen Südtirols** (La lingua tedesca in Alto Adige: la comunicazione nelle istituzioni altoatesine dal 2009)

## Progetti di Ricerca (conclusi)

1. **Partecipazione educativa di rifugiati e migranti: inclusione nell'apprendimento delle lingue in Germania, Francia e Italia** Conferenze di ricerca trilaterali DFG – Villa Vigoni – Fondation Maison des Sciences de l'Homme (2018-2023)
2. **BiblioSTAA** – Bibliographie sprachwissenschaftlicher Arbeiten zu Südtirol – Alto Adige  
Bibliografia commentata degli studi linguistici sull'Alto Adige
3. **Förderung des Zugangs zum Erwerbsleben und der sozialen Eingliederung für Berufsschüler/innen mit Migrationshintergrund** – Entwicklung von Modellen und Methoden zum Spracherwerb und Sprachbegleitung (da febbraio 2014 a giugno 2015)  
Assessorato alla formazione professionale della Provincia Autonoma di Bolzano; Scuola professionale provinciale per l'artigianato e l'industria di Bolzano, Fondo Sociale Europeo (FSE)
4. **Acquisizione della lingua scritta in un contesto multilingue**: studio dei connettori in bambini trilingui (2015/16)
5. **Road Map Lingue – Sprachen Südtirol-Alto Adige**, nel contesto della ricerca linguistica in Alto Adige (marzo 2013 - giugno 2014), Ufficio per la promozione dell'istruzione, dell'università e della ricerca della Provincia Autonoma di Bolzano.

6. **Vittoria e pace - in una regione multilingue** (luglio 2006 - marzo 2010), con borsa di studio di dottorato con fondi del Ministero Federale dell'Istruzione e della Ricerca BMBF (Berlino) tramite la Fondazione Friedrich Naumann Stiftung für die Freiheit
7. **Dialogfähigkeit ethnischer Gruppen beim Wiederaufbau Ex-Jugoslawiens** Dialogo nell'ex area jugoslava – capacità dei gruppi etnici di impegnarsi nel dialogo per la ricostruzione delle regioni in crisi (Serbia, Voivodina, Kosovo/a)  
Il "Progetto Dialogo" nell'ex Jugoslavia (2000-2001) è stato realizzato sotto il mio coordinamento in condizioni politiche difficili, poiché il progetto è iniziato durante il regime di Slobodan Milošević e il relativo boicottaggio degli Stati dell'UE - subito dopo gli attacchi aerei della NATO. Il progetto consisteva in due missioni di accertamento dei fatti in Serbia (Belgrado, Novi Sad) e in Kosovo (Prishtina, Prizren), ognuna delle quali è stata documentata in dettaglio. È nata così una rete di circa 60 persone (serbi, kosovari, ungheresi della Voivodina), tra cui figure di spicco dell'opposizione come i successivi presidenti Vojislav Koštunica e Zoran Đinđić (gennaio 2000 - dicembre 2001), Fondi terzi: *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (con fondi del Ministero Federale per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico BMZ)
8. **Ungheria - minoranze etniche e nazionali**; La ricerca a Budapest e Szeged si è svolta nell'autunno del 1998 su invito del Prof. Dr. Jenő Kaltenbach, allora Ombudsman per le minoranze nazionali ed etniche presso il Parlamento ungherese.
9. **Deutsch-russische Sprach- und Kulturarbeit im Oblast Kaliningrad** Tedesco-russo: lavoro linguistico e culturale nella regione di Kaliningrad (Federazione Russa)  
I cinque progetti principali che ho diretto si sono svolti tutti nell'ambiente della *Deutsch-Russisches Haus* DRH e comprendevano attività di lingua classica e di lavoro culturale, nonché – su richiesta urgente dell'amministrazione comunale – aiuti umanitari; Partner: DRH Kaliningrad, Museo di storia dell'arte di Kaliningrad, Museo dei mari del mondo di Kaliningrad, Amministrazione regionale e cittadina di Kaliningrad, (ottobre 1996 - dicembre 1999), fondi terzi: *Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit* (con fondi del Ministero Federale per la Cooperazione e lo Sviluppo Economico BMZ)
10. **Deutsche in der Sowjetunion und Aussiedler in der Bundesrepublik Deutschland** Contesto di origine, esperienza migratoria e integrazione dei tedeschi russi (Germania - Federazione Russa), *Osteuropa Institut München*, ora: Istituto di studi sull'Europa orientale e sudorientale (IOS) Ratisbona, Centro di ricerca tedesco dell'Università statale di Novosibirsk (novembre 1989 - dicembre 1994, fondi terzi: Fondazione *VW Stiftung* e Ministero Federale dell'Interno (*Aussiedlerbeauftragter der Bundesregierung*))

## Punti focali – Insegnamento

- Master Scienze dell'Educazione per la Formazione Primaria (Scuola dell'Infanzia/Scuola Primaria) LM-85 bis (sezione tedesca, italiana e ladina)
- Corso Universitario di Specializzazione all'Insegnamento SLK (Scuole Medie e Superiori) sezione tedesca
- Corso di Formazione Continua CLIL (Formazione degli Insegnanti sull'Apprendimento Integrato di Lingua e Contenuto),
- Corso di formazione per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana della Provincia di Bolzano;
- Scuola di Specializzazione per l'Insegnamento Secondario SSIS e Tirocinio Formativo Attivo TFA (sezione tedesca)
- Laurea Triennale Scienze della Comunicazione e Cultura (L-20)
- Laurea Triennale Economia, Politica ed Etica (L – 33), Facoltà di Economia unibz
- Dottorato di Ricerca di Scienze educative e sociali (unibz, 2017-2020 e dal 2023)

- Dottorato di Ricerca Linguistica (Verona-Bolzano 2020/21)
- Laurea triennale e formazione degli insegnanti (secondaria) presso l'Università di Innsbruck (2013-2015)

## Responsabilità e attività di comitato

- Professione docente: Esame di ammissione per tutti i corsi di laurea della facoltà Scienze della Formazione unibz, supervisione di tesi di laurea e di laurea magistrale (ca. 150 come prima e seconda relatrice), esami di laurea magistrale/di laurea magistrale, ideazione di curricula per programmi di master congiunti (tra cui Innsbruck/Bolzano Communication Studies in un contesto multilingue), tutor universitario per il tirocinio degli studenti, coordinatore unibz per gli scambi con la LMU di Monaco e l'Università di Duisburg-Essen nel programma Erasmus.
- Membro del Consiglio di Facoltà della Facoltà di Scienze della Formazione, membro della Commissione di studio Scienze dell'educazione per la formazione primaria (responsabile, tra l'altro, del riconoscimento delle lauree austriache e tedesche), rappresentante eletta del personale accademico nell'Advisory Board per le Pari Opportunità dell'UNIBZ (2015/16), rappresentante nominata dal Presidente unibz nell'associazione "N.I. Borodina-Meran/Centro per la promozione delle relazioni tra la Provincia autonoma di Bolzano e la Russia" (2017-2019); responsabile del corso di laurea trilingue "Communication and Cultural Studies" (italiano, tedesco, inglese 2020/21); membro del consiglio di programma dello "Studium Generale" dell'unibz (dal 2017); membro del Collegio di Disciplina unibz (2019-2025)
- Delegata del Rettore unibz alla formazione degli insegnanti TFA dalla CRUI (2019/2020)
- Esaminatore per gli esami di diploma, delegata del Ministero dell'Università e della Ricerca MUR per il corso di *Mediatore Linguistico* presso le Università Statali per Traduttori e Mediatori Linguistici SSML di Milano, Vicenza, Trento e Mantova (dall'estate 2019)
- Membro del comitato scientifico di ISB9, Simposio internazionale sul bilinguismo a Singapore (2012/13).
- Membro del comitato scientifico della *Summer School on Minority Rights and Autonomies in a greater Europe* presso l'EURAC Bolzano (1998/99)

## Monografie e pubblicazioni

1. Graefen, G./Liedke-Göbel, M./Risse, S. (2026 in preparazione): Germanistische Sprachwissenschaft. Deutsch als Erst-, Zweit- oder Fremdsprache. 4. Auflage, Tübingen: Narr
2. Risse, S. (2013): Sieg und Frieden - Zum sprachlichen und politischen Handeln in Südtirol/Südtirol/Alto Adige, München: iudicium
3. Obermair, H./Risse, S./Romeo, C. (eds.) (2012): Regionale Zivilgesellschaft in Bewegung - Cittadini innanzi tutto. Festschrift für/Scritti in onore di Hans Heiss. Vienna/Bolzano: Folio
4. Risse-Lobis, S. (2003): EURAC – Ein Haus für die Europäische Akademie Bozen. Architektur. Wissenschaft. Geschichte. Wien-Bozen: Folio Verlag
5. Risse-Lobis, S. (2003, traduzione di Michela Caracristi): EURAC - una casa per l'Accademia europea Bolzano: architettura - storia - ricerca. Vienna/Bolzano: Folio

## Articoli scientifici e didattici

1. Risse, S. (2025): The Parity School in Ladinia: How a Language Minority Preserves its Own Language(s) as Well as Italian and German. In: Valérie Fialais/Reseda Streb (hg.): Guiding Teachers into Bilingual Education. Paris/New York: Colec, S. 197-210.
2. Risse, S. (2024b): Politica linguistica democratica, interdisciplinarietà ed educazione alla pace. Demokratische Sprachenpolitik, Interdisziplinarität und die Friedenserziehung. In: Gallauerani, M./Morselli, D./Risse, S.: Educare alla generatività, al rispetto e alla sostenibilità, zeroseiup, S. 73-86.



3. Gallerani/M./ Morselli, D./ Risse, S. (2024c): Prefazione. L'educazione tra generatività, sostenibilità, prossemicità e pace. In: In: Gallarani, M./Morselli, D./Risse, S. (2024a): Educare alla generatività, al rispetto a alla sostenibilità, zeroeup, S. 7-22.
4. Lippert, S./Pugliese, R./ Risse, S. (2024a): Italien – Sprachliche Teilhabe durch Inklusion. In: Redder, Angelika (hg.): Sprachliche Teilhabe Migrierter – Sprachenpolitik in Deutschland, Frankreich und Italien im Vergleich. Münster: Waxmann; S. 69-108.
5. Risse, S. (2022a): Imparare con la letteratura. Raggiungere l'uguaglianza dei sessi nell'insegnamento: esperienze del mondo tedescofono. In: Braga C., Cagol Michele (eds.): Educare al cambiamento tra sostenibilità e responsabilità. Bergamo: zeroeup, p. 219-227
6. Risse, S. (2022b): From bud to fruits and back to the roots of 'European Journal of Applied Linguistics. In: Rivista europea di linguistica applicata, <https://doi.org/10.1515/eujal-2022-0037>
7. Risse, S. (2020): "Zerschtl schaug ma olm af die Respirazione". Mehrsprachige Schreibroutinen von deutschsprachigen Studierenden in Südtirol. In: Hepp, Marianne/Salzmann, Katharina (eds.): Sprachvergleich in der mehrsprachig orientierten DaF-Didaktik: Theorie und Praxis, Istituto Italiano di Studi Germanici, Roma, pp. 205-220.
8. Risse, S. (2019): Die Prüfung, das Lachen und der Irrtum: Linguistische Betrachtungen zu Südtiroler Diskursen und Texten. In: Stadler-Altman, Ulrike/Gross, Barbara (eds.): Beyond erziehungswissenschaftlicher Grenzen. Diskurse zu Entgrenzungen der Disziplin. Opladen: Budrich, pp. 309-320
9. Risse, S. (2018): Jahrhunderte Literatur in einem Nachmittag. In: Kofler, Christine et al. (eds.): Peter Oberdorfer. Temperaturen der Wahrheit. Ein Lesebuch mit unveröffentlichten Erzählungen, Romanen, Theaterstücken und Gedichten sowie Beiträgen von Literaturwissenschaftler\*innen und Weggefährter\*innen, Meran/Merano: Edizioni Alpha Beta Verlag. S. 499-505
10. Risse, S. (2016a): Societal Multilingualism in South Tyrol: Language contact, diglossia and the dominance of the German speaking minority. In: Alpine-Caucasus. Natur- und kultureller Vergleich, ed. by Scharr, K./Steinicke, E. Innsbruck: University Press, 97-104
11. Risse, S./Franceschini, R. (2016b): Auftrieb durch parallele Alphabetisierung: Analysen aus dem dreisprachigen Schulsystem in Gröden und Gadertal (Südtirol). In: Mehrsprachigkeit als Ressource in der Schriftlichkeit, hg.von Schroeder, C./Rosenberg, P. Berlin: de Gruyter Mouton, 235-260
12. Risse, S. (2016c): Gastlektüren. So ist das eben, wenn der Zug einfährt...In: An der Seite des Lernens, hg. Von Siegfried Baur und Hans Karl Peterlini, Innsbruck/Wien/Bozen: Studienverlag, S. 155-162
13. Risse, S. (2015a): Deutsch als Zweitsprache für Jugendliche mit Migrationshintergrund an der Landesberufsschule für Industrie und Handwerk Bozen - Fachcurriculum und Rahmenlehrplan. Bolzano,
14. Риссе, Ш. (2015b): Автономная провинция Больцано-Болцено (Италия) как пример институализированного многоязычия (in lingua russa). In: Язык. Личность. Культура: сборник научных трудов. книга 2. Краснодар; S. 187-189
15. Риссе, Ш. (2015c): Альпы и Кавказ: языковая политика при одноязычии и многоязычии - лингвистический взгляд (in lingua russa). In: Кавказ и Альпы в сравнительном аспекте. Сборник научных трудов по материалам совместной летней школы, Краснодар, S. 49-51
16. Risse, S. (2014a): Deutsch als Zweitsprache im mehrsprachigen Kontext. Zum Erwerb von Konjunktionen als Indikatoren für Textqualität (Multilingual Pupils on Their Way to Literacy. A Focus on German L2 Learners and Quality of Texts). In: Spracherwerb:

- Schreiben, hg. von Rita Franceschini, Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik LiLi, Heft 174, S. 86-96
17. Risse, S. (2014b): Road Map Sprachen - Lingue in Alto Adige - Südtirol. Bolzano, 28 Seiten
  18. Risse, S. (2013a): Von fremden Häusern, Wurzeltirolern und Lady Diana - Metaphern in politischen Diskursen. In: Brückenbau(e)r. Festschrift für /Miscellanea per Siegfried Baur, a cura di Doris Kofler, Hans Karl Peterlini, Gerda Videsott. Bolzano: Edizioni Alpha Beta Verlag, S. 391-400.
  19. Risse, S. (2013b): Zur Reichweite funktional-pragmatischer Analysen im Spannungsfeld diskurslinguistischer Ansätze. In: Diskurslinguistik im Spannungsfeld von Deskription und Kritik, hg. von Ingo H. Warnke, Martin Reisigl, Ulrike M. Meinhof. Berlino: Akademie Verlag, S. 395-407.
  20. Risse, S. (2012a): Zu deiktischen und phorischen Prozeduren beim Sprechen über Geschichte. In: Kritische Diskursanalyse und Funktionale Pragmatik, hg. von Franz Januschek, Angelika Redder, Martin Reisigl. Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie OBST Heft 82/2012, S. 113-131
  21. Risse, S. (2012b): Deutsch-italienische Schlüsselbegriffe in der Autonomen Provinz Bozen–Bolzano. In: Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit. Akten des XII. Kongresses des Internationalen Germanistikkongresses (IVG) in Warschau 2010, Bd. 16, hg. von Franciszek Grucza et al. Frankfurt am Main: Peter Lang, S. 449-453
  22. Risse, S. (2011a): Zugehörigkeitsstiftendes und zugehörigkeitsdemonstrierendes sprachliches Handeln - Versuch einer Kategorisierung jenseits des Konzepts von "Identität" und "Alterität". In: Elisabeth Tauber/Walter Lorenz (eds.): Alteritäten - Identitäten, alterità - identità. Geschichte und Region, Storia e regione, Jg. 19, 2010, Heft 2, S. 120-135
  23. Risse, S./Thiele, L. (2011b): "Diese Zauberfrage, was essen da dahinter - che cosa c'è dietro quella siepe?". In: Breitsprecher, Christoph et al. (eds.): Collecting Language: Transcripts from Everyday Life and Institution. Hamburg: dvd
  24. Risse, S. (2009): Contributo alla mostra provinciale (Provincia Autonoma di Bolzano, Provincia del Tirolo, Provincia Autonoma di Trento) "Labyrinth::Freedom 2009" (Area: Conoscenza/Educazione): Installazione "Schulwahlpflicht - Scuola opzionale obbligatoria e L'eros pedagogico", collage dal Dialogo di Platone, 23, Socrate-Diotima e Peter Sloterdijk (2005), Franzensfeste.
  25. Risse, S. (2008): „...und ich benehme mich dann so, dass ich dort beleidigende Taten setze...“ – Zum italienisch-südtirolerischen Konflikt in der Stadt Bozen/Bolzano/Bulsan. In: Krefeld, Thomas (Hg.): Sprache und Sprechen im städtischen Raum, Frankfurt am Main: Lang, S. 33-48
  26. Risse, S. (2007): Sprache im Faschismus und Sprechen über den Faschismus in Deutschland und Italien. In: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. Intercultural German Studies, Bd. 33/2007 – Die Macht der Sprache, hg. von Konrad Ehlich, Sabine Lambert. München: iudicium, S. 190-205
  27. Risse-Lobis, S. (2002): Ethnopolitics in Europe 2000/2001 In: European Yearbook of Minority Issues, Vol.1, 2001/2002, The Hague/London/New York: Kluwer Law International, S. 637-666.
  28. Risse-Lobis, S. (1999): Die Republik Tatarstan und ihre Souveränität: Ein Modell für Kosovo? In: Gordischer Knoten Kosovo/a: Durchschlagen oder entwirren? Völkerrechtliche, rechtsvergleichende und politikwissenschaftliche Analysen und Perspektiven zum jüngsten Balkankonflikt, hg. von Joseph Marko. Baden-Baden: Nomos, S. 115-126
  29. Risse, S. et al. (1998): Witjaz - Dokumentation eines deutsch-russischen Künstlerworkshops in Kaliningrad, Frankfurt a.M., 1998 (i.A. GTZ) (tedesco-russo).



30. Risse, S./Roll, H. (1997): Haben rußlanddeutsche Sprache und Kultur eine Zukunft? – Zur Lage der deutschen Minderheiten in den Nachfolgestaaten der Sowjetunion. In: *Spracherwerb in Minderheitensituationen*, hg. von Jürgen Erfurt, Angelika Redder. Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie OBST Heft 54/1997, S. 192-217
31. Risse, S. (1996): Die Rußlanddeutschen: Brücke zwischen Deutschland und Rußland? in: *Zeitschrift für Kulturaustausch*, 1/1996, S. 41-43
32. Risse, S. (1994): Deutscher nationaler Rayon Halbstadt im Altaj-Gebiet in der Russischen Föderation/Немецкий Национальный район в Алтайском крае в Российской Федерации. Infobroschüre i.A. des *Aussiedlerbeauftragter der Deutschen Bundesregierung* (BMI) (deutsch-russisch)

## Lavoro editoriale

1. European Journal of Applied Linguistics - Editor-In-Chief con Kristin Bührig (Amburgo) e Jan ten Thije (Utrecht) (2020-2025), Fascia A nel settore 10/M1
2. Gokart (editore) (2009): Libro d'artista Misha Le Jen - a,c,t,i,o,n,s (2009), Monaco di Baviera: Verlag Peter Kirchheim (in tedesco, italiano, russo, inglese)
3. Gokart, Piffer, Marion (eds.) (2004): Fest Kunst: Katalogbuch zum Kunstprojekt Altstadtfest Brixen 2002. Vienna/Bolzano: Folio
4. Supervisione editoriale della collana scientifica dell'Accademia Europea di Bolzano: Arbeitshefte/Quaderni (2002-2004)
5. Collaborazione editoriale all'Annuario europeo delle questioni minoritarie Vol. 1 (2001/2002), pubblicato dalla Europäische Akademie Bozen e dal Centro europeo per le questioni minoritarie ECMI di Flensburg.
6. Contributo editoriale a Marko, Joseph (a cura di) (1999): Gordischer Knoten Kosovo/a: Durchschlagen oder entwirren? Völkerrechtliche, rechtsvergleichende und politikwissenschaftliche Analysen und Perspektiven zum jüngsten Balkankonflikt. Baden-Baden: Nomos (1998/1999)
7. Bulatov, D. (1998): Točka srenija. Visual'naja Poesija 90-e gody. Kaliningrad-Königsberg: Simplizij (Organizzazione e acquisizione di finanziamenti terzi per traduzioni dal tedesco al russo)
8. Risse, S. (a cura di) (1995): Heinz Risse - Die Stadt ohne Wurzeln. Erzählungen. München: Piper

## Congressi, scuole estive, colloqui (selezione)

Membro fondatore come rappresentante per l'Italia nel network IMTE *International Meeting on Teacher Education* (Danimarca, Germania, Italia, Finlandia, Lussemburgo, Olanda, Austria, Svizzera) (2018-2020)

Membro fondatore del Colloquio Linguistico *Lingua, Regione, Identità* (con Aivars Glaznieks, EURAC Bolzano; Caroline Trautmann, LMU Monaco), dal 2014 workshop regolari per giovani ricercatori a Merano

*Summer School Alps-Caucasus* in Cultural Comparison – nel gruppo organizzativo, in collaborazione con le Università di Innsbruck, Krasnodar e Bolzano